

**Hòa Bình là kết quả của Công Lý và Tình Liên Đới  
(Is 32,17; Gc 3,18; Srs 39)**

<http://www.congiaovietnam.net>  
[congiaovietnam@gmail.com](mailto:congiaovietnam@gmail.com)

## **KINH CẦU CHO TỰ DO TÔN GIÁO**

*Lời tòa soạn (LTS): Đúng vào lúc cả thế giới Công giáo và các Tôn giáo bạn hướng lòng về Con Cuông - Nghệ An, nơi đó những người nắm giữ quyền bính xã hội đang thực hiện những biện pháp tồi tệ nhất để trấn áp quyền Tự Do Tôn Giáo. BBT CGVN nhận được bản dịch Lời Kinh dưới đây và hân hạnh kính chuyển đến toàn thể Quý Độc giả. Chân thành cảm ơn Bác sĩ Nguyễn Tiến Cảnh đã có một việc làm rất ý nghĩa, khá dĩ thay cho muôn vàn lời lẽ khác. Đây chính là Lời Kinh của Công giáo toàn quốc Hoa Kỳ được đọc trong các thánh lễ Chúa Nhật và hàng ngày, hoặc mỗi khi Dân Chúa có nhu cầu bảo vệ quyền Tự Do Tôn Giáo. BBT xin đính kèm bản tiếng Anh để mọi người có thể tham khảo.*

*Xin chân thành cảm ơn.*

**CGVN**

### **BẢN VIỆT NGỮ**

## **KINH CẦU CHO TỰ DO TÔN GIÁO**

Lạy Thiên Chúa là Đấng dựng nên chúng con!

Từ bàn tay Chúa quan phòng, chúng con đã lãnh nhận quyền được sống, được tự do, và được theo đuổi hạnh phúc.

Chúa đã chọn chúng con là dân của Chúa, và ban cho chúng con quyền lợi cũng như bổn phận phải thờ phượng Chúa, là Thiên Chúa thật, duy nhất, và Con Chúa là Đức Giêsu Kitô.

Nhờ quyền năng và hành động của Chúa Thánh Thần, Chúa mời gọi chúng con phải sống đức tin giữa thế gian, bằng cách mang ánh sáng và chân lý cứu độ của Tin Mừng, đến mọi nơi trong xã hội.

Xin Chúa chúc lành cho chúng con, khi chúng con gìn giữ quà tặng Tự Do Tôn Giáo Chúa đã ban.

Xin ban cho chúng con sức mạnh khối óc và con tim, để sẵn sàng bảo vệ quyền tự do của chúng con, khi quyền đó bị đe dọa.

Xin ban cho chúng con lòng can đảm, để tuyên xưng cho mọi người được biết, vì quyền lợi của Giáo Hội và vì tự do lương tâm của tất cả mọi tín hữu.

Lạy Chúa là Cha trên trời,

Xin ban cho mọi con cái Chúa, đang tụ họp trong Giáo Hội, vào giờ phút quyết định của lịch sử đất nước chúng con, một tiếng nói dứt khoát và đoàn kết, để với từng cố gắng phải chịu đựng, và từng hiểm nguy phải vượt qua - vì con cháu chúng con và tất cả những thế hệ sau - đất nước to lớn này sẽ luôn là “một quốc gia duy nhất, bất khả phân chia, được đặt dưới quyền năng của Chúa, mọi người đều được hưởng tự do và công lý”.

Chúng con cầu xin, nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con. Amen.

**BẢN ANH NGỮ**

**PRAYER FOR RELIGIOUS LIBERTY**

O God Our Creator!

From your provident hand we have received our right to life, liberty, and the pursuit of happiness.

You have called us as your people and given us the right and the duty to worship you, the only true God, and your Son, Jesus Christ.

Through the power and working of your Holy Spirit, you call us to live out our faith in the midst of the world, bringing the light and the saving truth of the Gospel to every corner of society.

We ask you to bless us in our vigilance for the gift of religious liberty.

Give us the strength of mind and heart to readily defend our freedom when they are threatened; give us courage in making our voices heard on behalf of the rights of your Church and the freedom of conscience of all people of faith.

Grant, we pray, O heavenly Father, a clear and united voice to all your sons and daughters gathered in your Church in this decisive hour in the history of our nation, so that, with every trial withstood and every danger overcome –for the sake of our children, our grandchildren, and all who come after us-- this great land will always be “one nation, under God, indivisible, with liberty and justice for all.”

We ask this through Christ our Lord. Amen

Diocese of St. Augustine

---

*Kính thưa Quý vị, đặc biệt các bạn trẻ,*

*Trong số những người thân của chúng ta, không phải tất cả đều đã có máy điện toán (vi tính) hoặc có dùng email, hoặc đã có thể nhận được những tài liệu này.... Vì vậy, xin hãy ủng hộ chúng tôi bằng cách phổ biến tài liệu này bằng email hoặc in ra, photocopy và gửi cho người thân của Quý vị. Đặc biệt xin gửi cho những ai chưa có sử dụng Internet.*

*Xin chân thành cảm ơn*

[conggiaovietnam@gmail.com](mailto:conggiaovietnam@gmail.com)  
<http://www.conggiaovietnam.net>

---

*Nguồn: Internet E-mail by [conggiaovietnam@gmail.com](mailto:conggiaovietnam@gmail.com) chuyển*

*Đăng ngày Thứ Hai, July 16<sup>th</sup>, 2012  
Ban Kỹ Thuật Khóa 10A-72/SQTB/ĐĐ, ĐĐ11/TĐ1ND/SĐND, QL-VNCH*